Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Córki Izraela! Płaczcie nad Saulem, nad tym, który was odziewał w szkarłat z przepychem, który wam wkładał złote ozdoby na szaty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Córki Izraela! Płaczcie nad Saulem, nad tym, który w szkarłat odziewał was z przepychem, który złote ozdoby wkładał wam na szaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Córki Izraela, płaczcie nad Saulem, który was przyodziewał w piękny szkarłat i który włożył złote klejnoty na wasze szaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Córki Izraelskie płaczcie nad Saulem, który was przyodziewał szarłatem rozkosznym, a który was ubierał w klejnoty złote na szaty wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Córki Izraelskie, nad Saulem płaczcie, który was przyodziewał w karmazyn w rozkoszach, który dodawał ochędostwa złotego ubiorom waszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O, płaczcie nad Saulem, córki izraelskie: On was ubierał w prześliczne szkarłaty, złotymi ozdobami upiększał stroje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Córki izraelskie! Płaczcie nad Saulem, Który was ubierał w szkarłat ozdobny, Który przypinał złote ozdoby do szat waszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O córki izraelskie! Płaczcie z powodu Saula, który ubierał was w ozdobne szkarłaty, który przypinał złote ozdoby do waszych szat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Córki izraelskie, płaczcie nad Saulem, który was ubierał w rozkoszną purpurę, złotymi klejnotami ozdabiał wasze suknie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O córki izraelskie, płaczcie nad Saulem, który was odziewał wspaniale w purpurę i złotymi ozdobami upiększał wasze szaty!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Плачте ізральські дочки за Саулом, що зодягав вас кармазином з вашою прикрасою, що приносив золоту прикрасу для вашої одежі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, córy israelskie! Płaczcie za Saulem, który was przyodziewał w wytworny szkarłat oraz przynosił złote klejnoty na wasze szaty!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Córki Izraela, płaczcie nad Saulem, który was wspaniale przyodział w szkarłat, który włożył złote ozdoby na waszą odzież.